

Известно, что субстрат не оказал никакого влияния на фонетическую и морфосинтаксическую систему испанского языка, однако его влияние хорошо заметно в лексической системе языка. Можно сделать вывод, что важность субстрата зависит не от важности самого туземного языка, а от первенства исторического контакта.

Лингвистическая интерференция в Латинской Америке всегда была полемичной и волнующей темой, но никогда не подвергалась чисто лингвистическому исследованию, а скорее, историко-географическому или политическому, что не давало объективной картины. Таким образом, испанисты отрицают важность влияния туземного субстрата, в то время как индихенисты, наоборот, преувеличивают ее роль.

Испанский язык принадлежит к одному из самых распространенных языков мира. Социолингвистический статус испанского языка в латиноамериканских государствах определяется как «национальный вариант» испанского языка. Несмотря на то, что каждый из национальных вариантов испанского языка имеет свои национально-культурные особенности, он продолжает оставаться единым для всех испаноговорящих государств.

Е. В. Тихоненко

ФАКТЫ КУЛЬТУРЫ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Отражение мира в языке – это коллективное творчество народа, говорящего на этом языке, и каждое новое поколение получает с родным языком полный комплект культуры, в котором уже заложены черты национального характера, мировоззрение. Язык не может быть выделен из культуры и существовать в изоляции от нее. Учащиеся, изучающие иностранный язык, неизбежно будут сталкиваться с фактами культуры на пути овладения иностранным языком. Социокультурный компонент в содержании обучения иностранному языку играет существенную роль в развитии личности учащегося, так как дает возможность не только ознакомиться с наследием культуры страны изучаемого языка, но и сравнить его с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию общей культуры студента.

Как показывает анализ педагогической и научно-методической литературы, проблема всестороннего рассмотрения принципов отбора факторов культуры и их интерпретации в методике обучения РКИ до настоящего времени является одной из наиболее острых и пока недостаточно изученных.

Обучение иностранных студентов в Беларуси обладает спецификой, которая предполагает обучение русскому языку и белорусской культуре. Изучая русский язык, иностранные учащиеся получают возможности расширить представления о русской культуре и жизни русского народа. Говоря об уникальной позиции Беларуси, нельзя не отметить взаимопроникновение русской и белорусской культур, предпосылки для которого складывались

исторически. В то же время в культурном и историческом плане Беларусь сохраняет и транслирует свою самостоятельность и независимость от России. Этот факт нашел свое отражение и в сложившейся практике обучения иностранных студентов в Беларуси на русском языке. Иностранные студенты, выбирая высшее учебное заведение Беларуси, оказываются в регионе со своими национально-культурными особенностями, которые инофону необходимо понять и освоить. Таким образом, при обучении иностранцев русскому языку в Беларуси гармонично сочетается проблема привнесения белорусского социокультурного компонента в содержание обучения на основе русского языка.

Историко-культурное наследие Беларуси является достоянием белорусского народа и неотъемлемой частью достижений мировой цивилизации, представляет собой важнейший источник для формирования фактического материала культуроведческой направленности, на основе которого возможно пополнить знания обучаемых о белорусской культуре, политической и экономической жизни страны, а также предоставляет широкие возможности для формирования социальной, лингвистической и коммуникативной компетенций учащихся. Источники этих представлений могут быть самыми разнообразными: информация о Беларуси, ее культурных ценностях, географическом положении и климате, а также об основных вехах развития ее истории, выдающихся событиях и людях.

Перейдем непосредственно к рассмотрению принципов отбора фактов культуры при обучении РКИ. Одним из эффективных принципов является предложенный В. В. Сафоновой принцип дидактической культурорособразности, который включает в себя несколько составляющих. Согласно этому принципу, при отборе фактов и событий культуры, а также способов их интерпретации следует учитывать ценностный смысл и ценностную значимость отбираемых материалов. Кроме того, В. В. Сафонова считает важным соответствие информации интересам учащихся. Это поможет увеличить вероятность использования полученных знаний на родном языке.

Не менее существенным является учет принципа приемлемости культуроведческого материала с точки зрения возрастных особенностей, когнитивных и коммуникативных возможностей обучающихся. Следует определить наличие и такого культуроведческого материала, на основе которого возможно ознакомить обучаемых со способами защиты от культурной агрессии и культурной дискриминации.

Принцип поликультурности – использование текстов, содержащих информацию сразу о нескольких странах с целью сопоставления родной и иноязычной культуры.

Принцип образцовости текста, в котором показывается, как под влиянием событий в жизни страны, явлений природы изменяется жизнь людей, какие особенности и формы она приобретает, что делает один народ отличным от другого. Именно из подобных текстов учащиеся получают

самую разнообразную информацию, связанную с жизнью страны изучаемого языка, а также образцы предъявления такой информации о родной стране для успешного взаимодействия с представителями другой культуры.

Важнейшим принципом отбора текстов по русскому языку как иностранному является принцип «д у п л е к с», в соответствии с которым отбираются два текста на одну и ту же тему, важную для диалога культур, раскрывающие содержание темы с точек зрения коммуникантов. При этом отбирается актуальный учебный материал, который либо оказывает влияние на эмоциональную сферу обучаемого, либо содержит интересные для обучаемых факты.

Эффективность обучения обусловлена следующими методами: 1) поощрение и стимулирование интереса учащихся; 2) поощрение творческого подхода; 3) метод проблемных ситуаций и проблемных вопросов; 4) частично-поисковый и исследовательский методы; 5) контент-анализ и лингвокультурологический анализ пословиц, поговорок, фразеологизмов и характерных для русских высказываний; 6) метод освоения всех аспектов языка через призму культуры; 7) метод приучения, предназначенный для выработки навыков культуры поведения.

Использование перечисленных выше принципов отбора фактов культуры можно проследить на примере материалов культуроведческого модуля программы по «Практике устной и письменной речи» для иностранных учащихся первого курса, в который включены лингвострановедческие темы, композиционной и содержательной основой каждой из которых является текст, служащий базой для обучения межкультурной коммуникации: «Живем и учимся в Беларуси», «Минск – столица Республики Беларусь», «Искусство», «Спорт», «Известные люди Беларуси» и др.

Приведем несколько примеров заданий, выполняемых на занятиях русского языка, в рамках лингвокультурологического подхода:

1. Задание на скороговорки очень полезно как для развития дикции, тренировки интонации, а также эффективно для определения культурных концептов. Предлагаемые скороговорки должны содержать фоновые знания, а также иметь возможность выявления и анализа культурных концептов.

2. Задания на изучение и анализ фразеологизмов, пословиц и поговорок позволяют расширить культурный уровень учащихся, повысить уровень владения языком, поскольку употребление в речи крылатых и образных выражений делает речь говорящего более эмоциональной, живой и яркой.

Таким образом, необходимость специального отбора и изучения лексических единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять, не владея определенными знаниями культурно-исторического плана, остро ощущается во всех случаях межкультурной коммуникации. Работа над объяснением и уточнением семантики воспитывает у студентов-иностранцев культуру мотивированного употребления слов, помогает правильно понимать и воспринимать факты культуры, используемые при обучении межкультурной коммуникации.